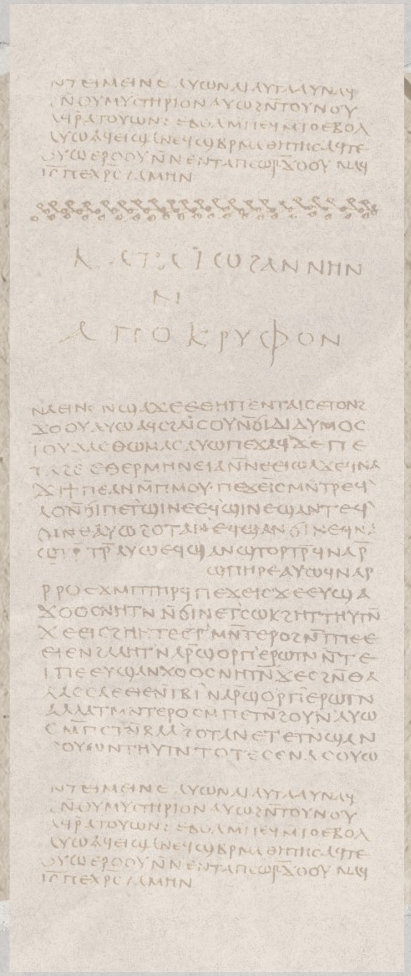
Pastor

Daniel 邝保亮
Khong 牧师

实践的信仰
Practical Faith

BOOK OF JAMES

雅各书



TRIALS and Temptations
试炼与诱惑

实践的信仰
Practical Faith
BOOK OF JAMES 雅各书

JAMES 1:2-4 (NKJV)

2 My brethren, count it all joy when you fall into various trials, 3 knowing that the testing of your faith produces patience. 4 But let patience have its perfect work, that you may be perfect and complete, lacking nothing.

实践的信仰
Practical Faith
BOOK OF JAMES 雅各书

雅各书 1:2-4
(CUVMPS)

2 我的弟兄们，你们落在百般试炼中，都要以为大喜乐，3 因为知道，你们的信心经过试验就生忍耐。4 但忍耐也当成功，使你们成全、完备，毫无缺欠。

What must we hold on to in order to mature through trials?
我们要坚持什么，才能在试炼中成熟？

依靠神
RELIANCE ON GOD

记念神
REMEMBRANCE OF GOD

实践的信仰
Practical Faith
BOOK OF JAMES 雅各书

Trials and TEMPTATIONS

试炼与诱惑

实践的信仰
Practical Faith
BOOK OF JAMES
雅各书

JAMES 1:14-15 (NKJV)

14 But each one is tempted when he is drawn away by his own desires and enticed. 15 Then, when desire has conceived, it gives birth to sin; and sin, when it is full-grown, brings forth death.

实践的信仰
Practical Faith
BOOK OF JAMES 雅各书

雅各书 1:14-15 (CUVMPS)

14 但各人被试探，乃是被自己的私欲
牵引、诱惑的。 15 私欲既怀了胎，就
生出罪来；罪既长成，就生出死来。

How can we flee from temptation?
我们如何逃避诱惑?

不要理会干扰
DON'T ENGAGE **DISTRACTIONS**

不要接受欺骗
DON'T EMBRACE **DECEPTIONS**

实践的信仰
Practical Faith
BOOK OF JAMES 雅各书

True Discipleship
真正的门训

实践的信仰
Practical
BOOK OF JAMES
雅各书
Faith

JAMES 1:19, 22 (NKJV)

19 So then, my beloved brethren, let every man be swift to hear, slow to speak, slow to wrath; 22 But be doers of the word, and not hearers only, deceiving yourselves.

雅各书 1:19, 22 (CUVMPS)

19 我亲爱的弟兄们，这是你们所知道的，但你们各人要快快地听，慢慢地说，慢慢地动怒，22 只是你们要行道，不要单单听道，自己欺哄自己。

实践的信仰
Practical Faith
BOOK OF JAMES 雅各书

How do we become true disciples of Jesus Christ?
我们如何成为耶稣基督真正的门徒?

聆听以理解神的话语
LISTEN TO UNDERSTAND GOD'S WORD

理解以实践神的工作
UNDERSTAND TO DO GOD'S WORK

实践以变得更像基督
DO TO BECOME MORE LIKE CHRIST

实践的信仰
Practical Faith
BOOK OF JAMES 雅各书

Impartial Living
活出一视同仁

实践的信仰
Practical Faith
BOOK OF JAMES 雅各书

JAMES 2:1, 8-9 (NKJV)

1 My brethren, do not hold the faith of our Lord Jesus Christ, the Lord of glory, with partiality. 8 If you really fulfill the royal law according to the Scripture, “You shall love your neighbor as yourself,” you do well; 9 but if you show partiality, you commit sin, and are convicted by the law as transgressors.

实践的信仰
Practical Faith
BOOK OF JAMES 雅各书

雅各书 2:1, 8-9 (CUVMPS)

1 我的弟兄们，你们信奉我们荣耀的主耶
稣基督，便不可按着外貌待人。8 经上记
着说：“要爱人如己。”你们若全守这至
尊的律法，才是好的。9 但你们若按外貌
待人，便是犯罪，被律法定为犯法的。

What must we have to love like God does?

IMPARTIAL COMPASSION

(CARE FOR ALL EQUALLY)

IMPARTIAL JUSTICE

(DISCIPLINE ALL EQUALLY)

实践的信仰
Practical Faith
BOOK OF JAMES
雅各书

我们必须具备什么，才能像神那样去爱人？

一视同仁的怜悯

（平等地关怀每一个人）

一视同仁的公义

（公平地管教每一个人）

JAMES 2:14-26 (NKJV)

14 What does it profit, my brethren, if someone says he has faith but does not have works? Can faith save him? 15 If a brother or sister is naked and destitute of daily food, 16 and one of you says to them, “Depart in peace, be warmed and filled,” but you do not give them the things which are needed for the body, what does it profit? 17 Thus also faith by itself, if it does not have works, is dead.

实践的信仰
Practical Faith
BOOK OF JAMES 雅各书

JAMES 2:14-26 (NKJV)

18 But someone will say, “You have faith, and I have works.” Show me your faith without your works, and I will show you my faith by my works. 19 You believe that there is one God. You do well. Even the demons believe—and tremble! 20 But do you want to know, O foolish man, that faith without works is dead?

实践的信仰
Practical Faith
BOOK OF JAMES 雅各书

JAMES 2:14-26 (NKJV)

21 Was not Abraham our father justified by works when he offered Isaac his son on the altar? 22 Do you see that faith was working together with his works, and by works faith was made perfect? 23 And the Scripture was fulfilled which says, “Abraham believed God, and it was accounted to him for righteousness.” And he was called the friend of God.

实践的信仰
Practical Faith
BOOK OF JAMES 雅各书

JAMES 2:14-26 (NKJV)

24 You see then that a man is justified by works, and not by faith only. 25 Likewise, was not Rahab the harlot also justified by works when she received the messengers and sent them out another way? 26 For as the body without the spirit is dead, so faith without works is dead also.

实践的信仰
Practical Faith
BOOK OF JAMES 雅各书

雅各书 2:14-26 (CUVMPS)

14 我的弟兄们，若有人说自己有信心，
却没有行为，有什么益处呢？这信心能
救他吗？ 15 若是弟兄或是姐妹赤身露体，
又缺了日用的饮食， 16 你们中间有人对
他们说“平平安安地去吧，愿你们穿得暖、
吃得饱”，却不给他们身体所需用的，这
有什么益处呢？ 17 这样，信心若没有行
为就是死的。

雅各书 2:14-26 (CUVMPS)

18 必有人说：“你有信心，我有行为。”
你将你没有行为的信心指给我看，我便
借着我的行为，将我的信心指给你看。
19 你信神只有一位，你信的不错！鬼魔
也信，却是战惊。 20 虚浮的人哪，你愿
意知道没有行为的信心是死的吗？ 21 我
们的祖宗亚伯拉罕把他儿子以撒献在坛
上，岂不是因行为称义吗？ 22 可见信心
是与他的行为并行，而且信心因着行为
才得成全。

雅各书 2:14-26 (CUVMPS)

23 这就应验经上所说“亚伯拉罕信神，这就算为他的义”，他又得称为神的朋友。
24 这样看来，人称义是因着行为，不是单因着信。 25 妓女喇合接待使者，又放他们从别的路上出去，不也是一样因行为称义吗？ 26 身体没有灵魂是死的，信心没有行为也是死的。

Faith in Action
信心付诸行动

JAMES 2:22 (NKJV)

22 Do you see that faith was working together with his works, and by works faith was made perfect?

雅各书 2:22 (CUVMPS)

22 可见信心是与他的行为并行，而且信心因着行为才得成全。

FAITH | **πίστις** (pistis):

信心 | **πίστις** (pistis)

FAITH | **πίστις** (pistis):

a) Firm belief or conviction.

信心 | **πίστις** (pistis)

a. 坚定的信念或确信。

FAITH | πίστις (pistis):

a) Firm belief or conviction.

b) Loyalty, fidelity, or faithfulness.

信心 | πίστις (pistis)

a. 坚定的信念或确信。

b. 忠诚、忠贞或信实。

FAITH | πίστις (pistis):

a) Firm belief or conviction.

b) Loyalty, fidelity, or faithfulness.

信心 | πίστις (pistis)

a. 坚定的信念或确信。

b. 忠诚、忠贞或信实。

JAMES 2:18 (NKJV)

18 But someone will say, “You have faith, and I have works.” Show me your faith without your works, and I will show you my faith by my works.

雅各书 2:18 (CUVMPS)

18 必有人说：“你有信心，我有行为。”你将你没有行为的信心指给我看，我便借着我的行为，将我的信心指给你看。

实践的信仰
Practical Faith
BOOK OF JAMES 雅各书

JAMES 2:19 (NKJV)

19 You believe that there is one God. You do well. Even the demons believe—and tremble!

雅各书 2:19 (CUVMPS)

19 你信神只有一位，你信的不错！鬼魔也信，却是战惊。

JAMES 2:14 (NKJV)

14 What does it profit, my brethren, if someone says he has faith but does not have works? Can faith save him?

雅各书 2:14 (CUVMPS)

14 我的弟兄们，若有人说自己有信心，却没有行为，有什么益处呢？这信心能救他吗？

What kind of actions will complete our faith?

什么样的行动才能使我们的信心完备?

倚靠神的行动
ACTS OF DEPENDENCE ON GOD

JAMES 2:21-24 (NKJV)

21 Was not Abraham our father justified by works when he offered Isaac his son on the altar? 22 Do you see that faith was working together with his works, and by works faith was made perfect? 23 And the Scripture was fulfilled which says, “Abraham believed God, and it was accounted to him for righteousness.” And he was called the friend of God. 24 You see then that a man is justified by works, and not by faith only.

实践的信仰
Practical Faith
BOOK OF JAMES 雅各书

雅各书 2:21-24 (CUVMPS)

21 我们的祖宗亚伯拉罕把他儿子以撒献在坛上，岂不是因行为称义吗？ 22 可见信心是与他的行为并行，而且信心因着行为才得成全。 23 这就应验经上所说“亚伯拉罕信神，这就算为他的义”，他又得称为神的朋友。 24 这样看来，人称义是因着行为，不是单因着信。

JUSTIFICATION: 称义：

The act of God whereby He pronounces a sinner to be righteous because of that sinner's faith in Christ.

神因着罪人对基督的信心，而宣告该罪人为义的作为。

GENESIS 22:9-12 (NLT)

9 When they arrived at the place where God had told him to go, Abraham built an altar and arranged the wood on it. Then he tied his son, Isaac, and laid him on the altar on top of the wood. 10 And Abraham picked up the knife to kill his son as a sacrifice. 11 At that moment the angel of the Lord called to him from heaven, “Abraham! Abraham!” “Yes,” Abraham replied. “Here I am!”

实践的信仰
Practical Faith
BOOK OF JAMES
雅各书

GENESIS 22:9-12 (NLT)

12 “Don’t lay a hand on the boy!” the angel said. “Do not hurt him in any way, for now I know that you truly fear God. You have not withheld from me even your son, your only son.”

实践的信仰
Practical Faith
BOOK OF JAMES 雅各书

创世记 22:9-12 (CCB)

9 他们到了上帝指示的地方，亚伯拉罕就筑起祭坛，把柴摆在上面，然后把以撒捆起来放在柴上。 10 亚伯拉罕伸手拿起刀来，要杀他的儿子。 11 耶和华的天使从天上呼唤他说：“亚伯拉罕！亚伯拉罕！”他回答说：“我在这里。” 12 天使说：“不要动孩子，不可伤害他！现在我知道你敬畏上帝，因为你不惜献上你的儿子——你的独生子。”

JAMES 2:22 (NKJV)

22 Do you see that faith was working together with his works, and by works faith was made perfect?

雅各书 2:22 (CUVMPS)

22 可见信心是与他的行为并行，而且信心因着行为才得成全。

HEBREWS 11:17-19 (NLT)

17 It was by faith that Abraham offered Isaac as a sacrifice when God was testing him. Abraham, who had received God's promises, was ready to sacrifice his only son, Isaac, 18 even though God had told him, "Isaac is the son through whom your descendants will be counted."

实践的信仰
Practical Faith
BOOK OF JAMES 雅各书

HEBREWS 11:17-19 (NLT)

19 Abraham reasoned that if Isaac died, God was able to bring him back to life again. And in a sense, Abraham did receive his son back from the dead.

实践的信仰
Practical Faith
BOOK OF JAMES 雅各书

希伯来书 11:17-19 (CCB)

17 亚伯拉罕被试验时凭信心把以撒献为祭物，承受应许的亚伯拉罕当时献上了自己的独生子。 18 论到这儿子，上帝曾说：“以撒生的才可算为你的后裔。” 19 他认定上帝能使死人复活，从象征意义上说，他也确实从死亡中得回了以撒。

GENESIS 22:14 (NLT)

14 Abraham named the place Yahweh-Yireh (which means “the Lord will provide”). To this day, people still use that name as a proverb: “On the mountain of the Lord it will be provided.”

创世记 22:14 (CCB)

14 亚伯拉罕称那地方为“耶和华以勒”。直到今天人们还说：“在耶和华的山上必有预备。”

What kind of actions will complete our faith?

什么样的行动才能使我们的信心完备?

倚靠神的行动
ACTS OF DEPENDENCE ON GOD

委身于神的行动
ACTS OF DEVOTION TO GOD

实践的信仰
Practical Faith
BOOK OF JAMES 雅各书

HEBREWS 11:8 (NKJV)

8 By faith Abraham obeyed…

希伯来书 11:8 (CUVMPS)

8 亚伯拉罕因着信，……就遵命……

Only he who believes is obedient,
and only he who is obedient believes.

只有相信的人才顺服；只有顺服的人才相信。

DIETRICH BONHOEFFER

迪特里希·潘霍华

JAMES 2:19-20 (NKJV)

19 You believe that there is one God. You do well. Even the demons believe—and tremble! 20 But do you want to know, O foolish man, that faith without works is dead?

雅各书 2:19-20 (CUVMPS)

19 你信神只有一位，你信的不错！鬼魔也信，却是战惊。 20 虚浮的人哪，你愿意知道没有行为的信心是死的吗？

JAMES 2:25 (NKJV)

25 Likewise, was not Rahab the harlot also justified by works when she received the messengers and sent them out another way?

雅各书 2:25 (CUVMPS)

25 妓女喇合接待使者，又放他们从别的路上出去，不也是一样因行为称义吗？

JOSHUA 2:1-7 (NLT)

1 Then Joshua secretly sent out two spies from the Israelite camp at Acacia Grove. He instructed them, “Scout out the land on the other side of the Jordan River, especially around Jericho.” So the two men set out and came to the house of a prostitute named Rahab and stayed there that night.

实践的信仰
Practical Faith
BOOK OF JAMES 雅各书

JOSHUA 2:1-7 (NLT)

2 But someone told the king of Jericho, “Some Israelites have come here tonight to spy out the land.” 3 So the king of Jericho sent orders to Rahab: “Bring out the men who have come into your house, for they have come here to spy out the whole land.”

实践的信仰
Practical Faith
BOOK OF JAMES 雅各书

JOSHUA 2:1-7 (NLT)

4 Rahab had hidden the two men, but she replied, “Yes, the men were here earlier, but I didn’t know where they were from. 5 They left the town at dusk, as the gates were about to close. I don’t know where they went. If you hurry, you can probably catch up with them.”

实践的信仰
Practical Faith
BOOK OF JAMES 雅各书

JOSHUA 2:1-7 (NLT)

6 (Actually, she had taken them up to the roof and hidden them beneath bundles of flax she had laid out.) 7 So the king's men went looking for the spies along the road leading to the shallow crossings of the Jordan River. And as soon as the king's men had left, the gate of Jericho was shut.

约书亚记 2:1-7 (CCB)

1 嫩的儿子约书亚暗中从什亭派出
两个探子去侦察对岸，特别是耶利
哥的情况。他们来到一个名叫喇合
的妓女家中，就住在那里。 2 有人
告诉耶利哥王说：“今天晚上有以
色列人来这里刺探。” 3 耶利哥王
便派人到喇合那里，对她说：“把
来到你家里的人交出来，因为他们
是来刺探我们的。”

约书亚记 2:1-7 (CCB)

4 但喇合已经把二人藏起来了，她答道：“不错，他们来过，可是我不知他们是从哪里来的。 5 天黑要关闭城门的时候，他们就离开了，我不知道他们去了哪里。你们快去追吧，还可以追得上。” 6 其实喇合已经把二人带到屋顶上，藏在那里的麻秆堆里了。 7 搜查的人便沿着通往约旦河渡口的路追去，他们一出城，城门便关闭了。

JOSHUA 2:9, 11 (NLT)

9 “I know the Lord has given you this land,” she told them. “We are all afraid of you. Everyone in the land is living in terror. 11 No wonder our hearts have melted in fear! No one has the courage to fight after hearing such things. For the Lord your God is the supreme God of the heavens above and the earth below.

约书亚记 2:9, 11 (CUVMPS)

9 对他们说：“我知道耶和华已经把这地赐给你们，并且因你们的缘故我们都惊慌了。这地的一切居民在你们面前心都消化了。11 我们一听见这些事，心就消化了。因你们的缘故，并无一人有胆气，耶和华你们的神本是上天下地的神。

HEBREWS 11:31 (NLT)

31 It was by faith that Rahab the prostitute was not destroyed with the people in her city who refused to obey God. For she had given a friendly welcome to the spies.

希伯来书 11:31 (CCB)

31 妓女喇合凭信心善待以色列的探子，没有与那些不顺服的人一同灭亡。

实践的信仰
Practical Faith
BOOK OF JAMES 雅各书

JAMES 2:15-17 (NKJV)

15 If a brother or sister is naked and destitute of daily food, 16 and one of you says to them, “Depart in peace, be warmed and filled,” but you do not give them the things which are needed for the body, what does it profit? 17 Thus also faith by itself, if it does not have works, is dead.

实践的信仰
Practical Faith
BOOK OF JAMES 雅各书

雅各书 2:15-17
(CUVMPS)

15 若是弟兄或是姐妹赤身露体，又
缺了日用的饮食， 16 你们中间有
人对他们说“平平安安地去吧，愿
你们穿得暖、吃得饱”，却不给他
们身体所需用的，这有什么益处呢？
17 这样，信心若没有行为就是死的。

Sympathy is no substitute for action.

同情无法代替行动。

DAVID LIVINGSTONE

戴维·利文斯通

What kind of actions will complete our faith?
什么样的行动才能使我们的信心完备?

实践的信仰
Practical Faith
BOOK OF JAMES
雅各书

What kind of actions will complete our faith?
什么样的行动才能使我们的信心完备?

ACTS OF DEPENDENCE ON GOD
倚靠神的行动

实践的信仰
Practical Faith
BOOK OF JAMES
雅各书

What kind of actions will complete our faith?
什么样的行动才能使我们的信心完备?

ACTS OF DEPENDENCE ON GOD
倚靠神的行动

ACTS OF DEVOTION TO GOD
委身于神的行动

实践的信仰
Practical Faith
BOOK OF JAMES 雅各书

JAMES 1:22 (NKJV)

22 But be doers of the word, and not hearers only, deceiving yourselves.

雅各书 1:22 (CUVMPS)

22 只是你们要行道，不要单单听道，自己欺哄自己。

实践的信仰
Practical Faith
BOOK OF JAMES 雅各书

It is Christ who is to be exalted, not our feelings. We will know Him by obedience, not by emotions. Our love will be shown by obedience, not by how good we feel about God at a given moment. And love means following the commands of God.

ELISABETH ELLIOT

“Do you love me?”, Jesus asked Peter. “Feed My lambs.” He was not asking, “How do you feel about me?”, for love is not a feeling. He was asking for action.

ELISABETH ELLIOT

应当被高举的是基督，而不是我们的感受。
我们是借着顺服，而不是情绪认识祂。
我们的爱会透过顺服来表达，
而不是我们在某个时刻对神感觉有多好。
爱，就是遵行神的命令。

伊丽莎白·艾略特

「你爱我吗？」耶稣问彼得，
「喂养我的小羊。」
祂不是在问：
「你对我有什么感觉？」
因为爱不是一种感觉。
祂要的是实际的行动。

伊丽莎白·艾略特

JAMES 2:18 (NKJV)

18 But someone will say, “You have faith, and I have works.” Show me your faith without your works, and I will show you my faith by my works.

雅各书 2:18 (CUVMPS)

18 必有人说：“你有信心，我有行为。”你将你没有行为的信心指给我看，我便借着我的行为，将我的信心指给你看。

JAMES 2:22 (NKJV)

22 Do you see that faith was working together with his works, and by works faith was made perfect?

雅各书 2:22 (CUVMPS)

22 可见信心是与他的行为并行，而且信心因着行为才得成全。

实践的信仰
Practical Faith

BOOK OF JAMES

雅各书

